

Давид Самойлов Сороковые

Сороковые, роковые,
Военные и фронтовые,
Где извещенья похоронные
И перестуки эшелонные.

Гудят накатанные рельсы.
Просторно. Холодно. Высоко.
И погорельцы, погорельцы
Кочуют с запада к востоку...

А это я на полустанке,
В своей замурзанной ушанке,
Где звездочка не уставная,
А вырезанная из банки.

Да, это я на белом свете,
Худой, веселый и задорный.
И у меня табак в кисете,
И у меня мундштук наборный.

И я с девчонкой балагурю,
И больше нужного хромаю.
И пайку надвое ломаю,
И все на свете понимаю.

Как это было! Как совпало --
Война, беда, мечта и юность!
И это все в меня запало
И лишь потом во мне очнулось!

Сороковые, роковые,
Свинцовые, пороховые!..
Война гуляет по России,
А мы такие молодые!

* * *

David Samoylov The Forties

Who can forget the fatal forties,
The rampant firing of mortars,
The letters turning faces ashen
Their formal words "was killed in action"?

It's cold. The sky is spreading out
Above the rumbling railroad, tired
Of moving east with endless crowds
Who lost their homes to bombs and fire.

A station stop - and I'm here,
My dingy cap with flapping ears
Its tin can star I cut and painted
(I lost the one from soldier's gear.)

Yes, I'm that soldier, young and lanky
I know it all; I'm full of cheer.
And my tobacco pouch is swanky
And there's a young girl standing near.

I am limping more to let her notice
While we are chatting at this station.
I break without a hesitation
My bread in half, my daily ration.

The youth and war, the dreams and tears
All tied and tangled in one layer,
Were hiding in my soul for years
And then, untold, awoke much later!

Who can forget the frontline forties
The fighting, fate defying forces?
The war all over Russia burning,
And we, so young, for life were yearning!